



■ Susanne Greilich / Hans-Jürgen Lüsebrink (Eds.)

■ Traduire l'encyclopédisme

■ Appropriations transnationales et pratiques de traduction de dictionnaires encyclopédiques au Siècle des Lumières (1680-1800)

■ Königshausen & Neumann

Susanne Greilich / Hans-Jürgen Lüsebrink (Eds.)

Traduire l'encyclopédisme

Appropriations transnationales et pratiques de traduction de dictionnaires encyclopédiques au Siècle des Lumières (1680–1800)

ca. 220 Seiten | Broschur

Format 15,5 x 23,5 cm

€ 42,-

ISBN 978-3-8260-7915-3

K&N

Verlag Königshausen & Neumann – Würzburg

Le dictionnaire universel et spécialisé – genre phare des Lumières – s’est répandu au cours du long XVIIIe siècle sous forme de traductions dans toute l’Europe et jusqu’en outremer. Ce sont les encyclopédies françaises qui furent le plus largement traduites et reçues comme modèles génériques. Cependant, certaines des encyclopédies françaises les plus importantes n’auraient pas pu être réalisées sans des processus préalables de traduction et de transfert à partir d’autres langues, cultures et genres.

Le présent ouvrage, à travers treize contributions, examine ces constatations de plus près. À travers quatre parties thématiques, le volume analyse les traductions d’encyclopédies dans leurs dimensions spatiales, reliant cette question à des perspectives politiques ; aux dimensions de traduction inhérentes aux dictionnaires français universels et spécialisés ; aux traductions dans le sens du transfert transnational d’idées et de concepts-clés, ainsi qu’au processus de traduction en rapport avec les caractéristiques de l’encyclopédisme et les pratiques de l’écriture encyclopédique du XVIIIe siècle. Dans ce contexte, la traduction s’avère essentielle en tant que pratique clé de l’encyclopédisme éclairé, tout comme les réseaux trans-culturels et les filiations textuels qui en furent à la base.

Susanne Greilich est professeure (associée) au département de langues et littératures de l’Université de Regensburg.

Hans-Jürgen Lüsebrink est professeur senior d’études culturelles romanes à l’Université de Saarbrücken.

S. Greilich et H.-J. Lüsebrink dirigent ensemble depuis 2018 un projet de recherche sur les dimensions de la traduction dans le cadre de l’encyclopédisme français au Siècle des Lumières (DFG-SPP 2130) soutenu par la Deutsche Forschungsgemeinschaft.

Hiermit bestelle ich:

... Expl.: Traduire l’encyclopédisme
zum Preis von € 42,- · ISBN 978-3-8260-7915-3

Name:

Strasse:

Postleitzahl/Wohnort: /

Von dieser Bestellung kann ich innerhalb von 14 Tagen schriftlich zurücktreten. Hiervon habe ich Kenntnis genommen.

Datum: Unterschrift:

Verlag Königshausen & Neumann GmbH

Postfach 6007 · D-97010 Würzburg

Tel. (09 31) 32 98 70-0 · Fax (09 31) 32 98 70-29

E-mail: bestellung@koenigshausen-neumann.de

www.koenigshausen-neumann.de